

La televisión en las regiones de Europa: una investigación pionera

Bernat López

Departamento de Periodismo y Ciencias de la Comunicación
Universidad Autónoma de Barcelona

Resumen

Ante la constatación de la escasa atención prestada por la investigación a la dimensión regional de la actividad televisiva, dimensión claramente en auge durante los años 70 y 80, los profesores Miquel de Moragas y Carmelo Garitaonandía diseñaron conjuntamente el proyecto de investigación que aquí se presenta, y que ha cuajado en la publicación del volumen *Decentralization in the Global Era. Television in the Regions, Nationalities and Small Countries of the European Union* (Londres: John Libbey/Centre d'Investigació de la Comunicació). El trabajo se ha desarrollado desde el principio con el ambicioso objetivo de trazar un estado de la cuestión exhaustivo en todos y cada uno de los Estados de la Unión Europea, a partir del cual poder teorizar con pleno conocimiento de causa. Se pretendía, pues, trazar el "mapa" de la televisión en las regiones de la Unión, como paso previo para ensayar una tipología de estas televisiones, estudiar la cronología de su implantación, teorizar sobre sus funciones políticas, culturales, económicas y tecnológicas, valorar su importancia en el conjunto de las estrategias de desarrollo de las regiones y nacionalidades y avanzar posibles líneas de actuación en el seno de las diferentes políticas de comunicación con impacto sobre ellas (políticas regionales, estatales y comunitarias). El material reunido muestra, por una parte, la casi universalidad de la práctica televisiva regional, aunque al mismo tiempo la gran diversidad de sus raíces. En cualquier caso, se trata de un fenómeno comunicativo que se inscribe en un proceso más amplio e igualmente universal de transformación y pérdida de soberanía de los "tradicionales" espacios comunicativos de los estados-nación. Así, la televisión regional y local no puede ser considerada como un fenómeno marginal o aislado, sino simultáneo y complementario a las tendencias transnacionalizadoras y globalizadoras en el ámbito comunicativo.

[Objetivos, hipótesis y metodología](#)

[Resultados: disparidad de modelos y confirmación del rol de la televisión para el desarrollo regional](#)

[Divulgación de los resultados](#)

[Colaboraciones y financiación](#)

[Bibliografía seleccionada: principales estudios relativos a la televisión en las regiones de Europa](#)

Durante el período 1991-1994 ha venido desarrollándose la investigación titulada "la televisión en las regiones de la Comunidad Europea", bajo la dirección conjunta de los profesores Carmelo Garitaonandía, de la Universidad del País Vasco, y Miquel de Moragas, de la Universidad Autónoma de Barcelona, en la que han participado una quincena de especialistas y estudiosos en comunicación de los doce países comunitarios. Los profesores Moragas y Garitaonandía ya habían abordado con anterioridad, y por separado, la cuestión de la comunicación en los espacios político-culturales reducidos (las regiones y nacionalidades). Carmelo Garitaonandía ha publicado múltiples artículos y capítulos de libros sobre la materia, y es co-editor del volumen *La Comunicación en las naciones sin Estado* (UPV-EHU, 1989). Miquel de Moragas cuenta igualmente con numerosas publicaciones sobre el tema, entre las cuales cabe destacar los volúmenes *Espais de Comunicació* (Edicions 62, 1988) y *Televisiones locales. Tipología y aportaciones de la experiencia catalana* (con E. Prado, Diputación de Barcelona, 1991). Con este bagaje previo, y ante la constatación de la escasa atención prestada hasta entonces por la investigación a la dimensión regional de la actividad televisiva, ambos diseñaron conjuntamente el proyecto de investigación que aquí se presenta. De hecho, la escasez de estudios contrastaba con la gran proliferación de experiencias de televisión a escala regional en todos los países de la Europa occidental a lo largo de los años setenta y ochenta, que había comportado de manera natural una demanda latente de sistematización de la información y de teorización sobre el fenómeno entre los propios responsables de estas iniciativas, los diseñadores de las políticas de comunicación a escala local, regional, nacional y europea, y los investigadores y expertos en comunicación. La solidez y dinamismo de una asociación como CIRCUM Regional, creada en 1983 y que agrupa cerca de 300 televisiones regionales de toda Europa, eran la manifestación más clara de la potencialidad de dicha demanda. El Consejo de Europa fue, en este sentido, una institución pionera en la promoción del estudio sobre el tema, con la publicación, en 1988, de los resultados de una serie de seminarios en el volumen *El rol de la comunicación en el desarrollo regional* (Consejo de Europa, 1987). Este trabajo tuvo su continuación en el simposium "Régions d'Europe et télévision", que tuvo lugar en Lille a finales de 1991, y que dio lugar a la publicación de un libro homónimo (Musso, 1991). La revista francesa *Dossiers de l'audiovisuel*, publicada por el Institut National de l'Audiovisuel, también había abordado el tema en dos números monográficos, publicados respectivamente en 1985 y 1990. Aun tratándose en todos los casos de documentos altamente informativos y de gran interés, no constituían en ningún caso una aproximación sistemática y global al tema de la televisión en las regiones de Europa, sino que partían del estudio de una serie de casos concretos elegidos en base a criterios de representatividad.

[Objetivos, hipótesis y metodología](#)

La investigación, pues, se ha desarrollado desde el principio con el ambicioso objetivo de trazar un exhaustivo estado de la cuestión en todos y cada uno de los Estados de la Unión Europea, a partir del cual poder teorizar con pleno conocimiento de causa. La razón de elegir como marco geográfico del estudio los doce estados de la Unión Europea (previa, pues, a la reciente ampliación) se derivó, en gran parte, de las propias pretensiones globalizadoras del estudio, dado que la UE constituye una unidad política, económica y comunicativa bien delimitada, cosa que no puede decirse de la "gran Europa", cuyas dimensiones y complejidad hacían impensable un trabajo en profundidad dados los recursos y el tiempo disponibles. La puesta en marcha durante los años 80 de una política audiovisual comunitaria, destinada a crear un espacio audiovisual europeo, añadía fundamento a la elección. Así pues, se pretendía trazar el "mapa" de la televisión en las regiones de la Unión, como paso previo para ensayar una tipología de estas televisiones, estudiar la cronología de su implantación, teorizar sobre sus funciones políticas, culturales, económicas y tecnológicas, valorar su importancia en el conjunto de las estrategias de desarrollo de las regiones y nacionalidades y avanzar posibles líneas de actuación en el seno de las diferentes políticas de comunicación con impacto sobre ellas (políticas regionales, estatales y comunitarias).

Ante la constatación de la gran complejidad del fenómeno estudiado, derivada de la amplitud del marco geográfico, la gran polisemia de la categoría geo-política "región" y la multiplicidad de marcos regulatorios y tradiciones comunicativas implicados,

se optó por constituir un grupo de trabajo que integrase a expertos de todos y cada uno de los países estudiados. Es así como nace, en 1992, el grupo EURORETV (grupo de estudios sobre la televisión en las regiones, nacionalidades y pequeños países de Europa) en el que, bajo la coordinación de los profesores Moragas y Garitaonandía, se han integrado una quincena de profesores e investigadores europeos¹. En el transcurso de las diversas reuniones del grupo se definió un modelo común para la realización de doce informes nacionales, que asegurara una aproximación completa y contextualizada a la cuestión, además de una mínima homogeneidad en la presentación de los resultados. El esquema propuesto incluía tres grandes bloques: aproximación a la estructura regional del Estado (desde el punto de vista histórico, político-administrativo, económico, cultural y lingüístico); descripción del sistema televisivo general (marco legal, estructuras existentes), y descripción y análisis de las diferentes formas de televisión regional existentes (fundamentación legal, estructura empresarial, organización técnica, financiación, programación y audiencia), todo ello redondeado por unas conclusiones de tipo valorativo y prospectivo, y una bibliografía.

Por otra parte, para poder dar cuenta de cómo la política audiovisual europea (Unión Europea y Consejo de Europa) había abordado hasta el momento la cuestión del sector audiovisual en las regiones, se optó por realizar un estudio de todos los documentos resultantes de dicha política, complementado con entrevistas personales con algunos de sus responsables en Bruselas. Para ello, se dividió el material existente en tres grandes grupos de documentos: los de tipo político y normativo (directivas, convenciones, libros verdes, comunicaciones de la Comisión), los relativos a los programas de ayuda a la industria audiovisual europea (MEDIA, Eurimages y Eureka Audiovisual), y finalmente aquellos documentos de rango jurídico menor (declaraciones, recomendaciones, resoluciones), sin obligatoriedad jurídica pero con un considerable valor en términos de prospectiva. El siguiente paso fue aislar de estos documentos todo aquello que (explícitamente o por omisión) afectara de manera evidente a los espacios audiovisuales regionales, y posteriormente realizar una valoración de estos aspectos y elaborar propuestas concretas de mejora o complementación.

El conjunto del material obtenido fue sometido, posteriormente, a un análisis comparativo con el que se detectaron constantes y especificidades, y que dio finalmente como resultado una serie de conclusiones teóricas y de propuestas concretas para las políticas de comunicación.

Resultados: disparidad de modelos y confirmación del rol de la televisión para el desarrollo regional

Los resultados de la investigación han permitido que, por primera vez, exista una radiografía completa y actualizada de la situación de la televisión en las regiones de la Unión Europea. Los informes muestran, por una parte, la casi universalidad de la práctica televisiva regional, aunque al mismo tiempo la gran diversidad de sus raíces: de tipo político-administrativo en algunos casos (la descentralización televisiva como consecuencia de los procesos de descentralización administrativa de los años 70 y 80 en algunos estados europeos como Francia, Italia, España y Portugal), de tipo político-institucional en otros (básicamente en Alemania y en Bélgica, estados de estructura federal en que las organizaciones televisivas calcan la regionalización de tipo fundacional), de carácter económico y comercial, con trasfondo político (es el caso de la ITV en Gran Bretaña, y en cierto modo de las televisiones locales-regionales privadas italianas), de carácter cultural y lingüístico, también con trasfondo político (en el caso de algunas "regiones nacionales" con lenguas y culturas diferenciadas: Cataluña, País Vasco, Gales, Frisia); de carácter geográfico (la insularidad y la distancia física explican el surgimiento de televisiones autónomas o independientes en los archipiélagos atlánticos de Azores, Madeira, Faroe, y en Groenlandia). En cualquier caso, se trata de un fenómeno comunicativo que se inscribe en un proceso más amplio e igualmente universal de transformación y pérdida de soberanía de los «tradicionales» espacios comunicativos de los estados-nación. Según los profesores Moragas y Garitaonandía, «los estados europeos no han perdido toda su influencia y liderazgo en las políticas de comunicación, pero ya no son los únicos actores involucrados en estas políticas, y ahora deben compartir el protagonismo con otros nuevos agentes. Esta pérdida de influencia por parte de los estados-nación tiene tres principales fugas: la privatización, la transferencia de competencias hacia los ámbitos supranacionales europeos y () la descentralización, con la lenta asunción de competencias en materia de comunicación por parte de las regiones, autonomías y ámbitos locales» (Moragas y Garitaonandía, 1995). Así, la televisión regional y local no puede ser considerada como un fenómeno marginal o aislado, sino simultáneo y complementario a las tendencias transnacionalizadoras y globalizadoras en el ámbito comunicativo: «la nueva sociedad de la información no es tan sólo una sociedad transnacional, sino más bien una sociedad que es al mismo tiempo local y global, y que puede ser descrita como simultáneamente transnacional, nacional, regional y local» (Moragas y Garitaonandía, 1995).

Por otra parte, la investigación pone de relieve que la televisión regional no es una exclusiva de los "grandes estados", a los que se les presupone una mayor complejidad interna por cuanto pueden incluir territorios y culturas muy diversos. Con la salvedad de los micro-estados de Irlanda (que lo es especialmente en términos de población) y Luxemburgo, todos los otros "pequeños estados" de la Unión presentan una rica variedad de experiencias televisivas de ámbito regional, si bien el concepto de "región" es necesariamente diferente en países como Bélgica o Dinamarca al que se usa para los estados más grandes. Incluso los dos casos citados como excepciones son escenario de actividades televisivas muy interesantes para un estudio sobre la televisión en las regiones de Europa. En Irlanda empezará a emitir en 1996 un canal público de cobertura nacional pero con una clara dimensión regional, dado que sus emisiones se realizarán exclusivamente en lengua irlandesa, que tiene una implantación predominante en ciertas zonas de la isla (las denominadas áreas de Gaeltacht). La Compañía Luxemburguesa de Televisión, por su parte, constituye la viva materialización de la aparente paradoja global-local mencionada más arriba: considerada como una auténtica empresa transnacional de comunicación, la CLT desarrolla actividades televisivas regionales (los canales RTL-TVi en la Bélgica francófona y RTL-TV en Lorena) e, incluso, "locales" (sería el caso de canal RTL Hei Elei, emitido para el propio Gran Ducado).

Fruto de la necesidad de sistematizar estas y otras consideraciones, la investigación propone una aproximación tipológica a las televisiones en las regiones, que se basa en parte en tipologías elaboradas previamente (Stéphane, 1983; Musso, 1991; Zimmerman, 1990; Garitaonandía, 1993), pero que se enriquece con el estudio de todas las experiencias existentes:

1. Televisión de producción delegada en la región Se trata básicamente de centros de producción regional que trabajan para una televisión nacional, a la que pertenecen. Por norma general no emiten para su localidad o región, su producción es escasa y está sometida a las órdenes de la dirección central. Sería el ejemplo más básico de actividad televisiva en las regiones. Es el caso, por ejemplo, de los centros regionales ERT-Salónica (Grecia) y RTP-Oporto (Portugal).
2. Televisión descentralizada Consiste en centros regionales dependientes de una televisión central que producen y emiten bajo su propia responsabilidad un informativo para su región, de una duración aproximada entre los 15 y 30 minutos. También colaboran en la producción de noticias y reportajes para los servicios informativos centrales. Es el caso de los centros regionales de la RAI-3.
3. Televisión de desconexión regional Se trata de centros regionales de una televisión estatal que, yendo un paso más allá que el tipo anterior en cuanto a nivel de actividad, producen y emiten en desconexión una hora o más de programación diaria. La información regional se completa con reportajes, programas culturales, entretenimiento, deportes y, en algunos casos, con publicidad regional. A menudo cuentan con una cierta capacidad de producción autónoma, que utilizan para sus propias

necesidades de programación, o bien para elaborar programas de difusión estatal. Este es el caso de los centros regionales de algunas cadenas públicas estatales ubicados en regiones europeas con una clara identidad diferencial, como por ejemplo la BBC en Escocia, France 3 en Alsacia y TVE en Cataluña.

4. Televisión de organización federada Una serie de organismos televisivos, jurídicamente independientes, realizan una aportación al canal nacional bajo su responsabilidad y una programación específica para su región, al tiempo que participan en la coordinación del canal estatal. En esta tipología podemos ubicar el caso de los organismos de radiotelevisión de los länder alemanes y las televisiones privadas de Channel 3 (antigua ITV) en Gran Bretaña.

5. Televisiones de gestión autónoma Dentro de esta categoría estarían las emisoras regionales independientes que producen y emiten para su región una programación completa y competitiva a lo largo de toda o una buena parte de jornada. A este tipo pertenecen las televisiones autónomas en España, Omrop Fryslân (Holanda), S4C (País de Gales), etc.

6. Televisiones regionales de cobertura suprarregional, nacional y/o internacional Este sería el caso de las televisiones regionales independientes, básicamente homologables a las de la categoría anterior, y que no tan sólo emiten para su región, sino también para ámbitos territoriales superiores (diversas regiones, el conjunto del Estado al que pertenecen o, incluso, má allá de las fronteras estatales). Es el caso, por ejemplo, de la RTFB y la BRTN, en Bélgica; los terceros canales alemanes de la WDR (West 3), NDR (N 3) y BR (Bayern 3), que se emiten vía satélite y pueden ser recibidos por cable o antena parabólica en otras partes de Alemania y Europa, y Televisió de Catalunya (TV3), que se recibe de facto en todas las áreas de habla catalana: Cataluña, País Valenciano, Baleares y Cataluña Norte.

7. Televisiones locales de influencia regional Aunque propiamente no puedan ser calificadas como "televisiones regionales", hay que incluir a las televisiones locales dentro de un último caso tipológico, especialmente a aquellas de transmisión vía éter cuya zona de emisión y de influencia alcanza una zona importante de la región donde radican.

A esta tipología pertenecen estaciones como Télé Lyon Métropole en Francia (Lyon), Tele Lombardia en Italia (Milán), IA Brandenburg en Alemania (Berlín), etc.

Del estudio de esta amplia casuística se deriva una segunda tipología, que en este caso hace referencia a las diferentes funciones que realizan las televisiones en las regiones, funciones que son al mismo tiempo la fuente de su legitimidad y de sus recursos.

Efectivamente, la trascendencia de la televisión para el desarrollo de las regiones se manifiesta en los siguientes ámbitos:

a) **Ámbito político.** La existencia de espacios de comunicación cercanos a la experiencia inmediata de los ciudadanos -urbana, regional- facilita la participación política, en tanto que permiten la circulación de un tipo de informaciones relacionadas con la práctica y con la problemática política del entorno. Este tipo de información, producida en la región, no puede limitarse a los medios impresos, renunciando a las condiciones visuales propias de nuestra cultura y que ya se han impuesto en los grandes espacios de comunicación (estatal e internacional).

b) **Ámbito cultural.** La abundancia de experiencias televisivas regionales que operan en áreas geográficas con una identidad cultural y lingüística diferenciada ponen de manifiesto el importantísimo rol que la televisión juega en el mantenimiento de las identidades culturales y, muy especialmente, de aquellas consideradas como minoritarias o minorizadas. Por otra parte, y dadas las sinergias cada vez más importantes entre la televisión y las otras manifestaciones culturales (cine, música, patrimonio artístico, literatura), es el conjunto de la vida cultural de cualquier región el que se puede beneficiar de la existencia de canales de televisión regionales.

c) **Ámbito económico.** Es ya una opinión común que la comunicación en general y el sector audiovisual en particular constituyen un sector clave para el desarrollo en las economías avanzadas. En este sentido, «la televisión regional no debe ser considerada como una actividad exclusivamente cultural, sino como un sector clave de la articulación entre cultura e industria», al cual las regiones no deberían renunciar, so pena de una «progresiva pérdida de potencial en el conjunto de su desarrollo» (Moragas y Garitaonandía, 1995). d) **Ámbito tecnológico.** Es evidente que el marco privilegiado en el que se manifiestan los resultados de la "revolución telemática" es el global o transnacional, pero ello no quiere decir que las tecnologías avanzadas de la comunicación eliminen o minimicen los micro-espacios (locales y regionales); antes al contrario, la multiplicación de canales y el abaratamiento de las tecnologías de comunicación facilitan, e incluso aconsejan, la gestión de las telecomunicaciones a escala regional y local. La televisión, como puente entre las "viejas" y las "nuevas" tecnologías de la información, se revela en este sentido como un excelente instrumento para la utilización y difusión de estas últimas.

Finalmente, el análisis de la política audiovisual europea (cuyo principal agente es la Unión Europea, pero en la que también ha intervenido el Consejo de Europa), ha venido a confirmar la hipótesis de partida: las regiones están casi totalmente ausentes de dicha política, que se preocupa prioritariamente por alcanzar el objetivo de la liberalización del mercado interior para los productos y servicios audiovisuales, es decir, la creación del "espacio audiovisual europeo" como vía de solución de la profunda crisis que atraviesa la industria audiovisual europea. Sin embargo, tal y como afirman los directores de la investigación, «es necesario que la política audiovisual europea entienda que la única salida de la crisis no se halla necesariamente en la transnacionalización, en el macro-mercado, sino que posiblemente se encuentra en una doble solución global y local». El factor diversidad, además de su valor cultural intrínseco e irrenunciable, puede y debe constituir un elemento de dinamización del mercado y de creación de nuevas oportunidades económicas. La investigación propone, en este sentido, que los programas europeos de promoción de la industria audiovisual (MEDIA, EURIMAGES, EUREKA) incluyan líneas de apoyo específicas para el sector audiovisual de las regiones menos desarrolladas, y de aquellas con culturas y lenguas diferenciadas/minoritarias. También invita a las instituciones europeas a promover la documentación y la investigación sobre el tema, como requisito indispensable para que las futuras políticas de comunicación contemplen debidamente los espacios audiovisuales regionales.

Divulgación de los resultados

Los resultados obtenidos en el transcurso de la investigación han dado lugar a diversas publicaciones, conferencias y comunicaciones en congresos y seminarios. En marzo de 1994, el grupo EURORETV impulsó y organizó una audición oficial de la Comisión de Política Regional, Ordenación del Territorio y Relaciones con los Poderes Regionales y Locales del Parlamento Europeo, siendo su presidente el sr. Antoni Gutiérrez Díaz. En esta audición se avanzó a los eurodiputados algunas de las conclusiones y recomendaciones de la investigación, que se incluyen en el informe «El rol de las televisiones regionales», que fue traducido a las 9 lenguas oficiales de la Unión. Los resultados finales de la investigación se recogen en el libro *Decentralisation in the Global Era. Television in the Regions, Nationalities and Small Countries of Europe*, publicado por la editorial londinense John Libbey Media Publications. En este volumen se reúnen los doce informes estatales, un artículo sobre la política audiovisual europea y un capítulo de análisis que recoge las principales conclusiones de la investigación. La revista *Anàlisi. Quaderns de Comunicació i Cultura* del Departamento de Periodismo de la UAB publica una versión abreviada, en catalán, de este libro en su número 17 (diciembre de 1994). Ambas ediciones han contado con la colaboración del Centre d'Investigació de la Comunicació de la Generalitat de Catalunya. Las referencias completas de éstas y otras publicaciones resultantes de la investigación se incluyen en la bibliografía anexa, que pretende ofrecer una selección de los principales textos para el estudio de la televisión en

las regiones de Europa.

Colaboraciones y financiación

Además de los corresponsales que han redactado los informes estatales, otras personas han aportado su esfuerzo y su opinión crítica a la investigación. Se trata de los profesores José Vicente Idoyaga y José Antonio Mingolarra de la Universidad del País Vasco, y Manuel Parés y Marcial Murciano de la Universidad Autónoma de Barcelona. Al cargo de la documentación han estado Rosabel Argote y Marta Civil.

Los fondos que han hecho posible todo este trabajo han sido aportados por la DGICYT, mediante la concesión de una ayuda de Investigación Cooperativa del Programa de Promoción General del Conocimiento.

Bibliografía seleccionada: principales estudios relativos a la televisión en las regiones de Europa

- Amber Films (1988): *Audiovisual in the Regions. A project Coordinated by Channel Four & MEDIA in association with Amber.* Amber/Side, Newcastle Upon Tyne, mayo de 1988.
- Bassand, M. y E. Delgado (1992): *Cultura y Regiones en Europa.* Barcelona: Oikos Thau.
- Bevan, D. (1984): "The Mobilization of Cultural Minorities: The Case of Sianel Pedwar Cymru", in *Media, Culture and Society* 6: 103-117.
- Burgelmann, J.-C y C. Pauwels (1992): "Audiovisual policy and cultural identity in small european states: the challenge of a unified market", in *Media, Culture and Society* 14: 169-183.
- Carreras Serra, L. (1987): *La ràdio i la televisió a Catalunya avui.* Barcelona: Edicions 62
- Cathcart, R. (1984): *The Most Contrary Region: The BBC in Northern Ireland, 1924-84.* Belfast: Blackstaff Press.
- Coe, J.(1983): "Sianel Pedwar Cymru: Fighting for a Future", in Blanchard, S. and D. Morley (eds.): *What's This Channel Fo(u)r?.* Londres: Comedia: 54-61.
- Consejo de Europa (1987): *El rol de la comunicación en el desarrollo regional.* Ref. CC-GP 10 (87) 17. Estrasburgo: Consejo de Europa.
- Consejo de Europa (1993): "Symposium Presse, Télévision et Régions d'Europe". Cracovia, octubre.
- Cormack, M. (1993): "Problems of Minority Language Broadcasting: Gaelic in Scotland", in *European Journal of Communication* 8, 1: 101-117.
- Corominas, M. (1989): *Política lingüística i política de mitjans a Europa (ràdio i televisió).* Tesis doctoral. Universidad Autónoma de Barcelona, 1989.
- CSA (1992): *Bilan de la Société Nationale de Programme France Régions 3 1991.* París: CSA.
- Chinchilla, C. (1987): "Les competències de les Comunitats Autònomes en matèria de televisió", in *Autonomies. Revista Catalana de Dret Públic* 8.
- Davies, J. (ed.) (1993): *The Mercator Media Guide.* Aberystwyth: University of Wales Press.
- Diputación General de Aragón (1991): *Segundas jornadas sobre Televisión Autonómica.* Actas del simposium celebrado en Zaragoza los días 25 y 26 de abril de 1991. Zaragoza: Diputación General de Aragón.
- EBLUL (1991): *Policy Document on Lesser Used Languages in Radio and Television.* Dublín: The European Bureau for Lesser Used Languages.
- Först, W. (Ed., 1984): *Rundfunk in der Region. Probleme und Möglichkeiten der Regionalität.* Colonia.
- Garitaonandía, C. (1990): "Políticas de comunicación de las regiones y nacionalidades europeas", in *RTVV: Las radiotelevisiónes en el espacio europeo.* Valencia: Ens Públic Radiotelevisió Valenciana.
- Garitaonandía, C. (1993): "Regional Television in Europe", in *European Journal of Communication*, 8, 3: 277-294.
- Garitaonandía, C. et al. (1989): "Estructura y Política de Comunicación en Euskadi", in *La Comunicación en las Naciones sin Estado.* Bilbao: UPV-EHU.
- Garitaonandía, C. y J. V. Idoyaga (1986): "Televisión y lenguas minorizadas en el Estado Español", in *ISPROM: Lingue meno diffuse e mezzi d'informazione nella Comunità Europea: Problemi della Radio-televisione.* Nuoro: Isprom, vol. 1: 51-82.
- Gifreu, J. (dir.) (1991): *Construir l'espai català de comunicació.* Barcelona: Centre d'Investigació de la Comunicació.
- Griffiths, A. (1993): "Pobol y Cwm: The Construction of National and Cultural Identity in a Welsh-Language Soap Opera", in Drummond, P., R. Paterson y J. Willis (eds.): *National Identity and Europe: The Television Revolution.* Londres: British Film Institute: 9-24.
- Harvey, S. y K. Robins (1994): "Voices and Places: The BBC and Regional Policy", in *The Political Quarterly* 65, 1: 39-52.
- Harvey, S. y K. Robins (eds.) (1993): *The Regions, the Nations and the BBC.* Londres: British Film Institute.
- Hetherington, A. (1989): *News in the Regions.* Londres: Macmillan.
- Hetherington, A. (1992): *Inside BBC Scotland, 1975-1980: A Personal View.* Whitewater Press.
- Hollander, E., Vergeer, M. y Verschuren, P. (1993): "Het publiek van lokale en regionale media", in *Massacommunicatie*, 21, 22-45.
- Jacoby, L. (1989): *European Community activity in favour of lesser used languages and cultures 1983-1989.* Dublín: The European Bureau for Lesser Used Languages.
- Jankowski, N., O. Prehn & J.G. Stappers (Eds.): *The people's voice: Local radio and television in Europe.* Londres: John Libbey.
- Jornadas sobre el papel de la televisión estatal en las Comunidades Autónomas.* Valencia: Consejo Asesor de RTVE en la Comunidad Valenciana.
- "L'Audiovisuel en Région", in *Dossiers de l'Audiovisuel*, n. 4 (noviembre-diciembre, 1985).
- "La télévision régionale en Europe", in *Dossiers de l'Audiovisuel*, n. 33 (septiembre-octubre, 1990).
- López, B. (1993): "Televisión regional en la Europa de las identidades", in *Chasqui. Revista latinoamericana de comunicación*, 47: 61-65.
- López, B. (1995): "Minority cultures and audiovisual policy of the European Community", in Jones, G.: *Mercator Media Forum.* Aberystwyth: University of Wales Press (en prensa).
- MacInnes, J. (1992): "Broadcasting in Scotland", in *Scottish Affairs* 2: 84-98.
- Mateo, R. (dir., 1993): *Els mitjans de comunicació social als "Quatre Motors per a Europa": Baden-Württemberg, Catalunya, Lombardia, Roine-Alps.* Barcelona: Centre d'Investigació de la Comunicació.
- McDowell, W. H. (1992): *The History of BBC Broadcasting in Scotland, 1923-1983,* Edimburgo: Edinburgh University Press.
- Meech, P. y R. Kilborn (1992): "Media and Identity in a Stateless Nation: The Case of Scotland", in *Media, Culture and Society* 14, 2: 245-59.
- Moragas, M. (1986): "Lingue meno diffuse e mezzi d'informazione nella Comunità Europea: problemi della radio-televisione. Documento di base". Sassari: Istituto di Studi e Programmi per il Mediterraneo.

Moragas, M. y C. Garitaonandía (1994): *El papel de las televisiones regionales*. Documento presentado en la audición pública de la Comisión de Política Regional, Ordenación del Territorio y Relaciones con los Poderes Regionales y Locales del Parlamento Europeo, Marzo de 1994. Bruselas.

Moragas, M. y C. Garitaonandía (1995): *Decentralisation in the Global Era. Television in the Regions, Nationalities and Small Countries of the European Union*. Londres: John Libbey. (en prensa)

Moragas, M. y C. Garitaonandía (coord., 1995): *Anàlisi. Quaderns de Comunicació i Cultura 17*. Número monográfico sobre televisión y regiones en la Unión Europea. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona.

Moragas, M. (1988): *Espais de Comunicació*. Barcelona: Edicions 62.

Murciano, M. (1994): "Lo global y lo local en las estructuras de comunicación internacionales", in *Telos* 37: 27-32.

Musso, P. (1994): *Communiquer demain*. Paris: Datar/Ed. de l'Aube.

Musso, P. et al. (1991): *Régions d'Europe et télévision*. París: Editions Miroirs.

Musso, P. et al. (1993): *Presse écrite et télévision dans les régions d'Europe. Rapport provisoire*. Estrasburgo: Consejo de Europa.

Paillart, I. (1992): *Les territoires de la communication*. Grenoble: Presses Universitaires de Grenoble.

Rapport sur la dimension régionale de l'espace audiovisuel européen. Exposé de Motifs. Rapporteur: M. Halvdan Skard. CPL (28) 12. Conferencia Permanente de los Poderes Regionales y Locales, Estrasburgo, 18 de enero de 1992.

Robins, K. y D. Morley (1992): "What Kind of Identity for Europe", in *Intermedia*, vol. 20, 4-5.

RTVV (1990): *Las radiotelevisiones en el espacio europeo*. Valencia: Ens Públic Radiotelevisió Valenciana.

RTVV (1991): *Financiación y Publicidad de las radiotelevisiones públicas y privadas*. Valencia: Ens públic Radiotelevisió Valenciana.

Sampedro Blanco, V. y J. Van den Bulk (1995): "Regions vs states and cultures in the EC media policy debate: regional broadcasting in Belgium and Spain", en *Media, Culture and Society*, 17: 239-251.

Stéphane, Robert (1983): *Première Conférence des télévisions régionales*. Lille: Circom.

Vidéotrame (1989): *Les télévisions communautaires locales et régionales dans la CEE*. Namur: Videótrame.

1 Se trata de José Antonio Mingolarra y José Vicente Idoyaga (Universidad del País Vasco), Hans Kleinsteuber y Barbara Thomasß (Universidad de Hamburgo), Michel Perrot y Gaëlle Canova-Lamarque (Universidad de Burdeos), Giuseppe Richeri (Italia), Nick Jankowski (Universidad de Nijmegen), Ellen Hazelkorn (Dublin Institute of Technology), Mike Cormack (Universidad de Stirling), Panayote E. Dimitras (Grecia), José-Manuel Nobre-Correia (Universidad Libre de Bruselas), Francisco Rui Cádima (Universidad Nueva de Lisboa), Jørgen Poulsen (Universidad de Roskilde), Maria Corominas y Bernat López (Universidad Autónoma de Barcelona).